

## Red Mise Uvodni obred

### Ulazna pjesma

2

**Sacerdos** ✠ *U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.*

**Populus** Amen.

7 **S.** *Milost Gospodina našega Isusa Krista, ljubav Boga Oca i zajedništvo Svetoga Duha sa svima vama.*

**P.** *I s duhom tvojim.*

12 **S.** *Braćo i sestre, priznajmo svoje grijehе da mognemo proslaviti sveta otajstva.*

**P.** *Ispovijedam se Bogu svemogućemu i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju, djelom i propustom, moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh.*

17 **Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, sve anđele i svete, i vas braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našem.**

**S.** *Smilovao nam se svemogući Bog, otpustio nam grijehе naše i priveo nas u život vječni.*

22 **P.** Amen.

**S.** *Gospodine, smiluj se.*

**P.** *Gospodine, smiluj se.*

**S.** *Kriste, smiluj se.*

**P.** *Kriste, smiluj se.*

27 **S.** *Gospodine, smiluj se.*

**P.** *Gospodine, smiluj se.*

### Gloria

**P.** *Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre votje.*

32 **Hvalimo te. Blagoslivljamo te. Klanjamo ti se. Slavimo te. Zahvaljujemo ti radi velike slave tvoje. Gospodine Bože, Kralju nebeski, Bože Oče svemogući. Gospodine Sine jedinorođeni, Isuse Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš grijehе svijeta, smiluj nam se. Koji oduzimaš grijehе svijeta, primi našu molitvu. Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se.**

**Jer ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi**

## The Holy Mass Introductory Rites

### Entrance antiphon 2

#### Sign of the cross

**Priest** ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*

**All** Amen.

### Greeting 7

**P.** *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.*

**A.** *And also with you.*

### Penitential Rite 12

**P.** *My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.*

**A.** *I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do.*

**And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

**P.** *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*

**A.** Amen.

**P.** *Lord have mercy.*

**A.** *Lord have mercy.*

**P.** *Christ have mercy.*

**A.** *Christ have mercy.*

**P.** *Lord have mercy.*

**A.** *Lord have mercy.*

### Gloria 32

**A.** *Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.*

**Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us;**

**you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.**

**For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with**

42 Boga Oca.  
Amen.

**Molitva**

**S.** . . .  
**P.** Amen.

**Služba Riječi**

2 **Prvo čitanje**

**Lector** Riječ je Gospodnja.  
**P.** Bogu hvala.

**Pripjevni Psalam**

**Drugo čitanje**

7 **L.** Riječ je Gospodnja.  
**P.** Bogu hvala.

**Evangelje**

**P.** Aleluja.  
**S.** *Gospodin s vama.*

12 **P.** I s duhom tvojim.  
**S.** *Čitanje sv. Evangelja po . . .*  
**P.** ✠ Slava tebi, Gospodine.  
**S.** *Riječ je Gospodnja.*  
**P.** Slava tebi, Kriste.

17 **Homilija**

**Vjervanje**

Vjerujem u jednoga Boga. Oca svemogućega, stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i nevidljivoga.

22 I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jedinorođenoga Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova. Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem, po kome je sve stvoreno.

27 Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s nebesa.  
✠ I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i postao čovjekom.  
Raspjet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen i pokopan.

32 I uskrsnuo treći dan, po Svetom pismu. I uzašao na nebo: sjedi s desne Ocu.

I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu kraljevstvu neće biti kraja.

37 I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca; koji izlazi od Oca i Sina.  
Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi;

the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen. 47

**Opening Prayer**

**P.** *Let us pray.*  
**A.** Amen.

**Liturgy of the Word**

**First Reading** 2

**Lector** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

**Responsorial Psalm**

**Second Reading** 7

**L.** This is the word of the Lord.  
**A.** Thanks be to God.

**Gospel Acclamation**

**A.** Alleluia!  
**P.** *The Lord be with you.*  
**A.** And also with you. 12  
**P.** *A reading from the holy gospel according to . . .*  
**A.** ✠ Glory to you, Lord.  
**P.** *This is the gospel of the Lord.*  
**A.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

**Homily** 17

**Profession of Faith**

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father.

Through him all things were made. 27  
For us men and our salvation, he came down from heaven:  
✠ by the power of the Holy Spirit, he was born of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he 32  
suffered, died and was buried.  
On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and 37  
the dead, and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son he is worshipped and

koji je govorio po prorocima.  
I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu.  
42 Isповijedam jedno krštenje za oprostjenje grijeha.

I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život budućega vijeka.

Amen.

### Vjernička molitva

**S.** *Molimo te.*  
47 **P.** Gospodine, usliši nas.  
**P.** Amen.

### Euharistijska služba

2 ...  
**S.** *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta: od tvoje darežljivosti primismo kruh što ga prinosimo; on, plod zemlje i rada ruku čovječjih, postat će nam kruh života.*

7 **P.** Blagoslovljen Bog u vijeke.

**S.** (...)  
**S.** *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta: od tvoje darežljivosti primismo vino što ti ga prinosimo; ono, plod trsa i rada ruku čovječjih, postat će nam piće duhovno.*

12 **P.** Blagoslovljen Bog u vijeke.

**S.** (...)  
**S.** *Molite, braćo: da moja i vaša žrtva bude ugodna Bogu Ocu svemogućemu.*

17 **P.** Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku na hvalu i slavu svojega imena, i na korist nama i čitavoj svojoj svetoj Crkvi.

### Molitva

**P.** Amen.

### Druga euharistijska molitva

22 **S.** *Gospodin s vama.*

**P.** I s duhom tvojim.

**S.** *Gore srca.*

**P.** Imamo kod Gospodina.

27 **S.** *Hvalu dajmo Gospodinu Bogu našem.*

**P.** Dostojno je i pravedno.

...  
32 **S.** *Uistinu, dostojno je i pravedno, pravo i spasonosno, svagda i svagdje zahvaljivati tebi, Oče sveti, po tvom ljubljenom Sinu Isusu Kristu, Riječi tvojoj po kojoj si sve stvorio. Njega si nam, utjelovljena po Duhu Svetom i rođena od Djevice, za Spasitelja i Otkupitelja poslao. Vršeći tvoju volju on*

glorified. He has spoken through the Prophets. 42  
We believe in one holy catholic and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. 47

Amen.

### General Intercessions (Prayer of the Faithful)

**P.** *Let us pray to the Lord.*

**A.** Lord, hear our prayer.

**A.** Amen. 52

### Liturgy of the Eucharist

#### Preparation of the Altar and the Gifts 2

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.*

**A.** Blessed be God forever. 7

**P.** (...)

**P.** *Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.*

**A.** Blessed be God forever. 12

**P.** (...)

**P.** *Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.*

**A.** May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church. 17

### Prayer over the Gifts

**A.** Amen.

### Eucharistic Prayer II 22

**P.** *The Lord be with you.*

**A.** And also with you.

**P.** *Lift up your hearts.*

**A.** We lift them up to the Lord.

**P.** *Let us give thanks to the Lord our God.* 27

**A.** It is right to give him thanks and praise.

### Preface

**P.** *Father, it is our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks through your beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through whom you made the universe, the Savior you sent to redeem us. By the power of the Holy Spirit, he took flesh and was born of the Virgin Mary. For our sake* 32

37 *tebi steče sveti narod; trpio je na križu razapet, da smrt uništi, uskrsnuće objavi. I stoga s anđelima i sa svima svetima slavu tvoju naviještamo uglas govoreći:*

### Svet

**P.** Svet, svet, svet Gospodin Bog Sabaot.  
Puna su nebesa i zemlja tvoje slave.  
42 Hosana u visini.  
Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje.  
Hosana u visini.

**S.** Uistinu svet si, Gospodine, izvore svake svetosti.  
Tebe, zato, molimo: rosom Duha svoga posveti ove  
47 darove, da nam postanu Tijelo i Krv Gospodina našega Isusa Krista.  
Kad se dragovoljno predao na muku, on uze kruh,  
tebi zahvali, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI: OVO JE MOJE  
52 TIJELO KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.  
Isto tako, pošto večeraše, uze kalež, ponovno ti zahvali i dade učenicima svojim govoreći:

✠ UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI: OVO JE KALEŽ  
MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA KOJA ĆE SE  
57 PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE NA OPTUŠTENJE GRIJEHA. OVO ĆINITE MENI NA SPOMEN.

*Tajna vjere.*

**P.** Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo, tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.  
62 **S.** Slaveći, dakle, spomen smrti i uskrsnuća tvoga Sina, prinosimo ti, Gospodine, kruh života i kalež spasenja, i zahvaljujemo ti što si nas pozvao da stojimo pred tobom i tebi služimo.  
Smjerno te molimo da nas, pričesnike Tijela i Krvi  
67 Kristove, Duh Sveti sabere u jedno.

*Spomeni se, Gospodine, Crkve svoje širom svijeta: usavrši je u ljubavi zajedno s papom našim I. i biskupom našim I. i sveukupnim svećenstvom. Spomeni se i naše braće i sestara, koji usnuše u nadi uskrsnuća, i svih koji preminuše u tvom smilovanju: privedi ih k svjetlu svoga lica. Molimo te, smiluj se svima nama, da zavrijedimo biti sudionici vječnoga života s blaženom Bogorodicom*

*he opened up his arms on the cross; he put an end to death and revealed the resurrection. In this he fulfilled your will and won for you a holy people. And so we join the angels and the saints in proclaiming your glory as we sing (say):*

### Acclamation

**A.** Holy, holy, holy Lord. God of power and might. 42  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

**P.** Lord, you are holy indeed, the fountain of all 47  
holiness. Let your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us, the body and blood of our Lord, Jesus Christ.  
Before he was given up to death, a death he freely  
accepted, he took bread, gave you thanks. He broke 52  
the bread, gave it to his disciples and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY  
BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.  
When supper was ended, he took the cup. Again he  
gave you thanks and praise, gave the cup to his 57  
disciples, and said:

✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT:  
THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE  
NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE  
SHED FOR YOU AND FOR ALL MEN SO THAT SINS ARE 62  
FORGIVEN. DO THIS IN MEMORY OF ME.

*Let us proclaim the mystery of faith:*

**A.** Christ has died, Christ is risen, Christ will come  
again.  
**P.** In memory of his death and resurrection, we offer 67  
you, Father, this life-giving bread, this saving cup.  
We thank you for counting us worthy to stand in your  
presence and serve you.  
May all of us who share in the body and blood of  
Christ be brought together in the unity by the Holy 72  
Spirit.

*Lord, remember your Church throughout the world; make us grow in love, together with our Pope N., our bishop N., and all the clergy. Remember our brothers and sisters who have gone to 77  
their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence. Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life, with Mary, the virgin mother of God,*

77 Djevicom Marijom, s blaženim apostolima i svima  
svetima koji su živjeli u tvojoj ljubavi, da te hvalimo i  
slavimo po Isusu Kristu, tvome Sinu.

Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, tebi Bogu, Ocu  
Svemogućemu, u jedinstvu Duha Svetoga, svaka čast i  
slava u sve vijeke vjekova.

82 P. Amen.

### Obred pričesti

#### Pater Noster

2 S. Spasonosnim zapovijedima potaknuti i božanskim  
naukom poučeni usuđujemo se govoriti:

P. Oče naš, koji jesi na nebesima,  
sveti se ime tvoje,

7 dođi kraljevstvo tvoje,  
budi volja tvoja,

kako na nebu tako i na zemlji.

Kruh naš svagdanji daj nam danas.

I otpusti nam duge naše

12 kako i mi otpuštamo dužnicima našim;

i ne uvedi nas u napast,

nego izbavi nas od zla.

17 S. Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, daj  
milostivo mir u naše dane, da s pomoću tvoga  
milosrđa budemo svagda i slobodni od grijeha i  
sigurni od sviju nereda: čekajući blaženu nadu i  
dolazak Spasitelja našega Isusa Krista.

P. Jer tvoje je kraljevstvo i slava i moć u vjekove.

...

22 S. Gospodine Isuse Kriste, ti si rekao svojim  
apostolima: "Mir vam ostavljam, mir vam svoj  
dajem"; ne gledaj naše grijeha, nego vjeru svoje  
Crkve; smiri je, molimo, i saberi u jedno, kako je volja  
tvoja. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova.

27 P. Amen.

S. Mir Gospodnji bio vazda s vama.

P. I s duhom tvojim.

S. Pružite mir jedni drugima.

...

32 S. (...)

P. Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta,  
smiluj nam se.

Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta, smiluj  
nam se.

37 Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijeha svijeta, daruj

with the apostles, and with all the saints who have  
done your will throughout the ages. May we praise  
you in union with them, and give you glory through  
your Son, Jesus Christ.

Through him, with him, and in him, in the unity of  
the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty  
Father, for ever and ever.

A. Amen.

### Communion Rite

#### Lord's Prayer

P. Let us pray with confidence to the Father in the  
words our Saviour gave us:

A. Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;

thy kingdom come;

thy will be done

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;

and forgive us our trespasses

as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

17 P. Deliver us, Lord, from every evil, and grant us  
peace in our day. In your mercy keep us free from sin  
and protect us from all anxiety as we wait in joyful  
hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. For the kingdom, the power, and the glory are  
yours, now and forever.

#### Sign of peace

22 P. Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I  
leave you peace, my peace I give you". Look not on  
our sins, but on the faith of your Church, and grant  
us the peace and unity of your kingdom where you  
live for ever and ever.

A. Amen.

P. The peace of the Lord be with you always.

A. And also with you.

P. Let us offer each other the sign of peace.

#### Breaking of the Bread

P. (...)

32 A. Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,

37

nam mir.  
**S.** (...)  
**S.** *Evo Jaganjca Božjeg, evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blago onima koji su pozvani na gozbu Jaganjčevu.*  
42 **P.** Gospodine, nisam dostojan da unideš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja.  
**S.** (...)

...

47 **S.** *Tijelo Kristovo.*  
**P.** Amen.  
**S.** (...)

...

**Pričesna molitva**

52 **S.** *Pomolimo se.*  
**P.** Amen.

**Završni obred**

2 **Blagoslov**

**S.** *Gospodin s vama.*  
**P.** I s duhom tvojim.  
**S.** *Blagoslovio vas svemogući Bog, ✠ Otac i Sin i Duh Sveti.*  
7 **P.** Amen.

**Otpust**

**S.** *Idite u miru.*  
**P.** Bogu hvala.

**Salve Regina**

2 Zdravo, Kraljice, majko milosrđa,  
Živote, slasti i ufanje naše zdravo.  
K tebi vapijemo prognani sinovi Evini.  
K tebi uzdišemo tugujući i plačdući u ovoj suznoj dolini.  
7 Svrni, dakle, odvjernice naša, one svoje milostive oči na nas  
te nam poslije ovoga progona pokaži Isusa,  
blagoslovljeni plod utrobe svoje.  
O blaga, o mila, o slatka Djevice Marijo.

grant us peace.  
**P.** (...)  
**P.** *This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.*  
42 **A.** Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word, and I shall be healed.  
**P.** (...)

**Communion**

**P.** *The body of Christ.*  
47 **A.** Amen.  
**P.** (...)

**Thanksgiving**

**Prayer After Communion**

**P.** *Let us pray.*  
52 **A.** Amen.

**Concluding Rite**

**Blessing** 2

**P.** *The Lord be with you.*  
**A.** And also with you.  
**P.** *May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*  
7 **A.** Amen.

**Dismissal**

**P.** *The Mass is ended, go in peace.*  
**A.** Thanks be to God.

**Hail Holy Queen**

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,  
2 our life, our sweetness, and our hope.  
To thee do we cry, poor banished children of Eve;  
to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.  
7 Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us,  
and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.  
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.